

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

### HP CUSTOMER TERMS - PORTFOLIO

- 1. Parties.** These terms represent the agreement (“**Agreement**”) that governs the purchase of products and services from the Hewlett-Packard Company entity identified in the signature section below (“**HP**”) by the Customer entity identified below (“**Customer**”).
- 2. Orders.** “**Order**” means the accepted order including any supporting material which the parties identify as incorporated either by attachment or reference (“**Supporting Material**”). Supporting Material may include (as examples) product lists, hardware or software specifications, standard or negotiated service descriptions, data sheets and their supplements, and statements of work (SOWs), published warranties and service level agreements, and may be available to Customer in hard copy or by accessing a designated HP website.
- 3. Scope and Order Placement.** These terms may be used by Customer either for a single Order or as a framework for multiple Orders. In addition, these terms may be used on a global basis by the parties’ “**Affiliates**”, meaning any entity controlled by, controlling, or under common control with a party. The parties can confirm their agreement to these terms either by signature where indicated at the end or by referencing these terms on Orders. Affiliates participate under these terms by placing orders which specify product or service delivery in the same country as the HP Affiliate accepting the Order, referencing these terms, and specifying any additional terms or amendments to reflect local law or business practices.

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

### HP KORISNIČKI UVJETI

- 1. Ugovorne strane.** Ovi Korisnički uvjeti predstavljaju ugovor (dalje u tekstu „**Ugovor**”) kojim se regulira kupnja proizvoda i usluga društva Hewlett-Packard navedenog u donjem odjeljku s potpisom (dalje u tekstu „**HP**”) od strane dolje naznačenog Korisnika (dalje u tekstu „**Korisnik**”).
- 2. Narudžbe.** „**Narudžba**” znači prihvaćena narudžba koja uključuje sav prateći materijal koji ugovorne strane naznače kao dio ovih Korisničkih uvjeta bilo u obliku priloga bilo pozivom na iste (dalje u tekstu „**Prateći materijal**”). Prateći materijal može obuhvaćati (primjerice) popise proizvoda, specifikacije hardvera ili softvera, standardne ili ugovorene opise usluga, sigurnosno-tehničke listove i njihove dodatke, i radne naloge (SOW), objavljena jamstva i ugovore o razini usluge, a koji materijal je dostupan Korisniku u papirnatom obliku ili pristupom odgovarajućoj HP-ovoj web stranici.
- 3. Predmet i izdavanje Narudžbe.** Ove Korisničke uvjete Korisnik može upotrebljavati za pojedinačnu Narudžbu ili u okviru višestrukih Narudžbi. Osim toga, ovi Korisnički uvjeti mogu se koristiti na globalnoj razini od strane „**Povezanih društava**” ugovornih strana što znači od strane bilo kojeg subjekta koji kontrolira tu ugovornu stranu, koji je pod njezinom kontrolom ili koji je pod zajedničkom kontrolom te ugovorne strane. Ugovorne strane mogu potvrditi svoju suglasnost s ovim Korisničkim uvjetima bilo svojim potpisom na naznačenom mjestu na kraju ovih Korisničkih uvjeta bilo pozivom na ove Korisničke uvjete u Narudžbama. Povezana društva sudjeluju u primjeni ovih Korisničkih uvjeta na način da upućuju narudžbe u kojima je naznačena isporuka proizvoda ili usluga u istoj zemlji u kojoj se nalazi HP-ovo Povezano društvo koje prihvaća Narudžbu, s pozivom na ove Korisničke uvjete i specifikiranjem bilo kojih dodatnih uvjeta ili izmjena koje odgovaraju lokalnim pravnim propisima ili poslovnoj praksi.

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

- 4. Order Arrangements.** Customer may place orders with HP through our website or customer-specific portal, or by letter, fax or e-mail. Where appropriate, Orders must specify a delivery date. If Customer extends the delivery date of an existing Order beyond ninety (90) days, then it will be considered a new Order. Customer may cancel a hardware Order at no charge up to five (5) business days prior to shipment date.
- 5. Prices and Taxes.** Prices will be as quoted in writing by HP or, in the absence of a written quote, as set out on our website, customer-specific portal, or HP published list price at the time an order is submitted to HP. Prices are exclusive of taxes, duties, and fees (including installation, shipping, and handling) unless otherwise quoted. If a withholding tax is required by law, please contact the HP order representative to discuss appropriate procedures. HP will charge separately for reasonable out-of-pocket expenses, such as travel expenses incurred in providing professional services.
- 6. Invoices and Payment.** Customer agrees to pay all invoiced amounts within thirty (30) days of HP's invoice date. HP may suspend or cancel performance of open Orders or services if Customer fails to make payments when due.
- 7. Title.** Risk of loss or damage and title for hardware products will pass upon delivery to Customer or its designee. Where permitted by law, HP retains an ownership interest in products sold until full payment is received.
- 8. Delivery.** HP will use all commercially reasonable efforts to deliver products in a timely manner. HP may elect to deliver software and related product/license information by electronic transmission or via download.

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

- 4. Narudžbe.** Korisnici mogu uputiti narudžbe HP-u putem naše web stranice ili našeg korisničkog portala, poštom, faksom ili elektronskom porukom. U narudžbama se, ukoliko je to potrebno, mora specificirati rok isporuke. Ukoliko Korisnik produži rok isporuke postojeće Narudžbe preko devedeset (90) dana, ista će se smatrati novom Narudžbom. Korisnik može otkazati svoju Narudžbu hardvera bez dodatnih troškova najmanje pet (5) radnih dana prije dana otpreme.
- 5. Cijene i porezi.** Cijene određuje HP u pisanoj ponudi odnosno, u slučaju nepostojanja ponude, cijene su određene na našim web stranicama, specifičnom korisničkom portalu ili u HP-ovom objavljenom cjeniku važećem na dan kada je narudžba upućena HP-u. Ukoliko nije drugačije navedeno, cijene su izražene bez uključenih poreza, pristojbi i troškova (uključujući instalaciju, otpremu i rukovanje). Ukoliko je zakonom propisana obveza plaćanja poreza po odbitku, molimo da se obratite vašem HP ovlaštenom predstavniku radi definiranja odgovarajućih postupaka. HP će zasebno obračunavati uobičajene troškove, kao što su putni troškovi nastali pri pružanju stručnih usluga.
- 6. Računi i plaćanje.** Korisnik je suglasan platiti sve iznose navedene na računima u roku od trideset (30) dana od dana HP-ovog računa. HP može obustaviti ili ukinuti ispunjenje neispunjenih Narudžbi ili usluga podrške ukoliko Korisnik ne vrši plaćanja računa po dospelju.
- 7. Pravo vlasništva.** Rizik od oštećenja ili gubitka hardverskih proizvoda, nakon isporuke prelazi na Korisnika ili osobu koju on odredi. Gdje je to zakonom dozvoljeno, HP zadržava pravo vlasništva dok ne bude primljena cjelokupna kupoprodajna cijena.
- 8. Isporuca.** HP će uložiti komercijalno razumni napor kako bi izvršio pravovremenu isporuku proizvoda. HP može odlučiti da se isporuka softvera i s njime povezanih podataka o proizvodu/licenci izvršava elektroničkim prijenosom ili preuzimanjem (*eng. download*).

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

- 9. Installation.** If HP is providing installation with the product purchase, HP's site guidelines (available upon request) will describe Customer requirements. HP will conduct its standard installation and test procedures to confirm completion.
- 10. Support Services.** HP's support services will be described in the applicable Supporting Material, which will cover the description of HP's offering, eligibility requirements, service limitations and Customer responsibilities, as well as the Customer systems supported.
- 11. Eligibility.** HP's service, support and warranty commitments do not cover claims resulting from:
1. improper use, site preparation, or site or environmental conditions or other non-compliance with applicable Supporting Material;
  2. Modifications or improper system maintenance or calibration not performed by HP or authorized by HP;
  3. failure or functional limitations of any non-HP software or product impacting systems receiving HP support or service;
  4. malware (e.g. virus, worm etc.) not introduced by HP; or
  5. abuse, negligence, accident, fire or water damage, electrical disturbances, transportation by Customer, or other causes beyond HP's control.
- 12. Professional Services.** HP will deliver any ordered IT consulting, training or other services as described in the applicable Supporting Material.
- 13. Professional Services Acceptance.** The acceptance process (if any) will be described in the applicable Supporting Material, will apply only to the deliverables specified, and shall not apply to other

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

- 9. Instalacija.** Ako, uz kupljeni proizvod, HP pruža usluge instalacije, HP-ove smjernice za pripremu lokacije (dostupne na zahtjev) opisuju korisničke zahtjeve. Kao potvrdu pruženih usluga instalacije, HP će provesti svoje standardne instalacijske i testne procedure.
- 10. Usluge podrške.** HP-ove usluge podrške opisuju se u odgovarajućem Pratećem materijalu, koji obuhvaća opis HP-ove ponude, zahtjeve za podobnošću, ograničenja usluga te odgovornosti Korisnika, kao i Korisnikove sustave koji su predmet podrške.
- 11. Podobnost.** HP-ova usluge, podrška i jamstva i ne pokrivaju zahtjeve koji proizlaze iz:
1. neprimjerene uporabe, pripreme lokacije, neprimjernih uvjeta i okruženja lokacije ili druge neusklađenosti s Pratećim materijalom;
  2. izmjena ili pogrešnog održavanja sustava ili kalibriranja koje nije izvršio ili odobrio HP;
  3. kvara ili funkcionalnih ograničenja softvera ili proizvoda koji nisu HP-ovi, a koji imaju utjecaja na sustave koji su predmet HP-ove podrške ili usluga;
  4. štetnih programa (npr., virusa, crva, itd.), koje nije uveo HP
  5. zlouporabe, nepažnje, nesretnog slučaja, šteta uslijed požara ili poplave, električnih smetnji, prijevoza od strane Korisnika, ili bilo kojeg drugog uzroka izvan HP-ove kontrole.
- 12. Stručne usluge.** HP će pružiti naručene IT savjetodavne usluge, usluge obuke ili ostale usluge opisane u važećem Pratećem materijalu.
- 13. Prihvat stručnih usluga.** Postupak prihvata (ukoliko postoji) opisan je u važećem Pratećem materijalu, primjenjuje se isključivo na specificirane predmete isporuke i ne primjenjuje se na ostale

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

products or services to be provided by HP.

- 14. Dependencies.** HP's ability to deliver services will depend on Customer's reasonable and timely cooperation and the accuracy and completeness of any information from Customer needed to deliver the services.
- 15. Change Orders.** We each agree to appoint a project representative to serve as the principal point of contact in managing the delivery of services and in dealing with issues that may arise. Requests to change the scope of services or deliverables will require a change order signed by both parties.
- 16. Product Performance.** All HP- branded hardware products are covered by HP's limited warranty statements that are provided with the products or otherwise made available. Hardware warranties begin on the date of delivery or if applicable, upon completion of HP installation, or (where Customer delays HP installation) at the latest 30 days from the date of delivery. Non-HP branded products receive warranty coverage as provided by the relevant third party supplier.
- 17. Software Performance.** HP warrants that its branded software products will conform materially to their specifications and be free of malware at the time of delivery. HP warranties for software products will begin on the date of delivery and, unless otherwise specified in the Supporting Material, will last for ninety (90) days. HP does not warrant that the operation of software products will be uninterrupted or error-free or that software products will operate in hardware and software combinations other than as authorized by HP in Supporting Material.
- 18. Services Performance.** Services are performed using generally recognized commercial practices and standards. Customer agrees to provide prompt notice of any such service concerns and HP will re-perform any service that fails to meet this standard.

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

proizvode ili usluge koje pruža HP.

- 14. Zavisnosti.** HP-ova sposobnost isporuke usluga uvjetovana je razumnom i pravovremenom suradnjom Korisnika, te točnošću i i potpunošću informacija Korisnika koji su potrebni radi isporuke usluga.
- 15. Nalozi za izmjenom.** Obje strane suglasne su da će odrediti svojeg projektnog predstavnika koji će vršiti funkciju glavne odgovorne osobe za upravljanje isporukom usluga i rješavanje problema koji nastanu. Za izmjenu opsega usluga ili predmeta isporuke potreban je nalog za izmjenom kojeg su potpisale obje ugovorne strane.
- 16. Jamstvo za proizvode** Na sve HP-ove (brandirane) hardverske proizvode primjenjuje se HP-ovo ograničeno jamstvo koje je dostavljeno zajedno s proizvodima ili na drugi način učinjeno dostupnim. Jamstvo se počinje primjenjivati na dan isporuke ili na dan kada HP izvrši instalaciju, ili (ako Korisnik odgodi instalaciju) najkasnije 30 dana od dana isporuke. Na proizvode koji nisu HP-ovi primjenjuju se jamstva odgovarajuće treće osobe – dobavljača.
- 17. Jamstvo za softver.** HP jamči da će njegovi (brandirani) softverski proizvodi odgovarati svojim specifikacijama i neće imati viruse u trenutku dostave. HP-ova se jamstva za softverske proizvode počinju primjenjivati na dan isporuke i, ukoliko nije drugačije specificirano u Pratećim materijalima, traju devedeset (90) dana. HP ne jamči da će rad softverskih proizvoda biti neometan ili bez grešaka, ili da će softverski proizvodi raditi u drukčijim kombinacijama hardvera i softvera od onih koje je HP odredio u svojim Pratećim materijalima.
- 18. Jamstvo za usluge.** Usluge se pružaju u skladu s općeprihvaćenom trgovačkom praksom i standardima. Korisnik je suglasan pružiti promptnu obavijest o bilo kakvim problemima vezano uz takve usluge, a HP se obvezuje da će ponovno

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

- 19. Services with Deliverables.** If Supporting Material for services define specific deliverables, HP warrants those deliverables will conform materially to their written specification for 30 days following delivery. If Customer notifies HP of such a non-conformity during the 30 day period, HP will promptly remedy the impacted deliverables or refund to Customer the fees paid for those deliverables and Customer will return those deliverables to HP
- 20. Product Warranty Claims.** When we receive a valid warranty claim for an HP hardware or software product, HP will either repair the relevant defect or replace the product. If HP is unable to complete the repair or replace the product within a reasonable time, Customer will be entitled to a full refund upon the prompt return of the product to HP (if hardware) or upon written confirmation by Customer that the relevant software product has been destroyed or permanently disabled. HP will pay for shipment of repaired or replaced products to Customer and Customer will be responsible for return shipment of the product to HP.
- 21. Remedies.** This Agreement states all remedies for warranty claims. To the extent permitted by law, HP disclaims all other warranties.
- 22. Intellectual Property Rights.** No transfer of ownership of any intellectual property will occur under this Agreement. Customer grants HP a non-exclusive, worldwide, royalty-free right and license to any intellectual property that is necessary for HP and its designees to perform the ordered services. If deliverables are created by HP specifically for Customer and identified as such in Supporting Material, HP hereby grants Customer a worldwide, non-exclusive, fully paid, royalty-free license to

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

pružiti uslugu koja nije isporučena u skladu s ovim standardima.

- 19. Usluge s Predmetom isporuke.** Ukoliko Prateći materijal vezan uz pružanje usluga definira specifičan predmet isporuke, HP jamči da će se takav predmet isporuke u bitnom podudarati s njegovim pisanim specifikacijama u razdoblju od 30 dana od dana isporuke. Ako Korisnik tijekom ovog 30-dnevnog razdoblja obavijesti HP o postojanju nepodudarnosti, HP će brzo izvršiti popravak zahvaćenog predmeta isporuke ili izvršiti povrat iznosa plaćenog da takve predmete isporuke, a Korisnik ih je dužan vratiti HP-u.
- 20. Zahtjevi iz jamstva za proizvode.** Kada zaprimimo valjani zahtjev iz jamstva za HP-ov hardverski ili softverski proizvod, HP će ili otkloniti predmetni kvar ili zamijeniti proizvod. Ako HP nije u mogućnosti unutar razumnog vremenskog roka ispraviti kvar ili zamijeniti proizvod, Korisnik ima pravo na povrat punog plaćenog iznosa po promptnom povratu takvog proizvoda HP-u (ukoliko se radi o hardverskom proizvodu), ili po pismenoj potvrdi da je predmetni softverski proizvod uništen ili trajno onesposobljen. HP će platiti troškove prijevoza popravljenog ili zamjenskog proizvoda Korisniku, a Korisnik će biti odgovoran za prijevoz proizvoda HP-u.
- 21. Pravna sredstva.** Ovaj Ugovor obuhvaća sva pravna sredstva vezano uz zahtjeve iz jamstva. U mjeri u kojoj je to zakonom dozvoljeno, HP ovime isključuje sva ostala jamstva.
- 22. Prava intelektualnog vlasništva.** Ovim se Ugovorom ne prenose nikakva prava intelektualnog vlasništva. Korisnik daje HP-u neisključivo, teritorijalno neograničeno, nenaplatno pravo odnosno ovlaštenje na pravima intelektualnog vlasništva koje je HP-u i osobama koje HP odredi potrebno radi pružanja naručenih usluga. Ukoliko je HP izradio predmet isporuke zasebno za Korisnika, te je to navedeno u Pratećim materijalima, HP ovime daje Korisniku teritorijalno neograničenu,

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

reproduce and use copies of the deliverables internally.

**23. Intellectual Property Rights Infringement.** HP will defend and/or settle any claims against Customer that allege that an HP-branded product or service as supplied under this Agreement infringes the intellectual property rights of a third party. HP will rely on Customer's prompt notification of the claim and cooperation with our defense. HP may modify the product or service so as to be non-infringing and materially equivalent, or we may procure a license. If these options are not available, we will refund to Customer the amount paid for the affected product in the first year or the depreciated value thereafter or, for support services, the balance of any pre-paid amount or, for professional services, the amount paid. HP is not responsible for claims resulting from any unauthorized use of the products or services. This section shall also apply to deliverables identified as such in the relevant Support Material for except that HP is not responsible for claims resulting from deliverables content or design provided by Customer.

**24. License Grant.** HP grants Customer a non-exclusive license to use the version or release of the HP-branded software listed in the Order. Permitted use is for internal business purposes only (and not for further commercialization), and is subject to any specific software licensing information that is in the software product or its Supporting Material. For non-HP branded software, the third party's license terms will govern its use.

**25. Updates.** Customer may order new software versions, releases or maintenance updates ("**Updates**"), if available, separately or through an HP software support agreement. Additional licenses or fees may apply for these Updates or for the use of the software in an upgraded environment. Updates are subject to the license terms in effect at the time that HP makes

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

neisključivu, u potpunosti plaćenu, nenaplatnu licencu za umnožavanje i interno korištenje kopija predmeta isporuke.

**23. Povreda prava intelektualnog vlasništva.** HP će braniti Korisnika i/ili ga namiriti u slučaju bilo kojeg zahtjeva kojim se tvrdi da HP-ov proizvod ili usluga povrjeđuje prava intelektualnog vlasništva treće osobe. HP računa da će ga Korisnik, bez odlaganja, obavijestiti o takvom zahtjevu i da će surađivati u našoj obrani. HP može izmijeniti proizvod ili uslugu na način da isti više ne povrjeđuje prava i da je istovjetan/a proizvodu ili usluzi koji/a povrjeđuje prava, ili će Korisniku pribaviti licencu. Ukoliko takve opcije nisu dostupne, nadoknadit ćemo Korisniku iznos plaćen za takav proizvod u prvoj godini, ili nakon toga njegovu amortiziranu vrijednost ili, ako se radi o uslugama podrške, vrijednost bilo kojeg unaprijed plaćenog iznosa, ili, ako se radi o stručnim uslugama, plaćeni iznos. HP ne odgovara za zahtjeve koji proizlaze iz neovlaštenog korištenja bilo kojeg proizvoda ili usluge. Ovaj se članak primjenjuje na sve predmete isporuke koji su kao takvi opisani u Pratećim materijalima, osim što HP neće biti odgovoran za zahtjeve koji proizađu iz sadržaja ili dizajna predmeta isporuke koji je dao Korisnik.

**24. Davanje licence.** HP daje Korisnicima neisključivu licencu na korištenje verzije ili izdanja HP-ovog softvera navedenog u prihvaćenoj Narudžbi Korisnika. Takav softver će se koristiti isključivo u interne poslovne svrhe (a ne radi daljnje komercijalizacije) i u skladu s posebnim informacijama o licenciranju softvera danim u sklopu ili priloženim uz softverski proizvod. Licencni uvjeti treće osobe uređuju korištenje softvera koji nije HP-ov.

**25. Ažuriranja (updates).** Korisnik može naručiti nove softverske verzije, izdanja ili održavateljsko ažuriranje (dalje u tekstu „**Ažuriranja**“), ukoliko su dostupni, i to zasebno ili putem HP-ovog ugovora o pružanju podrške za softver. Dodatne licence i naknade mogu se primjenjivati na navedena Ažuriranja i na korištenje softvera u nadograđenom

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

them available to Customer.

**26. License Restrictions.** HP may monitor use/license restrictions remotely and, if HP makes a license management program available, Customer agrees to install and use it within a reasonable period of time. Customer may make a copy or adaptation of a licensed software product only for archival purposes or when it is an essential step in the authorized use of the software. Customer may use this archival copy without paying an additional license only when the primary system is inoperable. Customer may not copy licensed software onto or otherwise use or make it available on any public external distributed network. Licenses that allow use over Customer's intranet require restricted access by authorized users only. Customer will also not modify, reverse engineer, disassemble, decrypt, decompile or make derivative works of any software licensed to Customer under this Agreement unless permitted by statute, in which case Customer will provide HP with reasonably detailed information about those activities.

**27. License Term and Termination.** Unless otherwise specified, any license granted is perpetual, provided however that if Customer fails to comply with the terms of this Agreement, HP may terminate the license upon written notice. Immediately upon termination, or in the case of a limited-term license, upon expiration, Customer will either destroy all copies of the software or return them to HP, except that Customer may retain one copy for archival purposes only.

**28. License Transfer.** Customer may not sublicense, assign, transfer, rent or lease the software or software license except as permitted by HP. HP-branded software licenses are generally transferable subject to HP's prior written authorization and

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

okruženju. Na Ažuriranja se primjenjuju licencni uvjeti važeći na dan kada HP takva Ažuriranja stavi na raspolaganje Korisniku.

**26. Ograničenja licence** HP može daljnjski nadzirati ograničenja korištenja/licence i, ako HP stavi na raspolaganje program upravljanja licencom, Korisnik je suglasan istog instalirati i koristiti u razumnom roku. Korisnik može izraditi kopiju ili adaptaciju licenciranog softverskog proizvoda isključivo za potrebe arhiviranja ili kada je kopiranje ili adaptacija bitan korak u dopuštenom korištenju softvera. Navedenu arhivsku kopiju Korisnik može koristiti bez plaćanja dodatne licence isključivo u slučajevima kada je primarni sustav neupotrebljiv. Korisnik ne može kopirati licencirani softver ili ga na drugi način koristiti ili stavljati na raspolaganje na bilo kojoj vanjskoj javnoj mreži za distribuciju. Licence koje dopuštaju korištenje putem Korisnikove intranet mreže zahtijevaju ograničeni pristup isključivo ovlaštenim korisnicima. Korisnik također neće izmijeniti, vršiti reverzni inženjering, rastavljati, dekriptirati, dekompilirati, ili vršiti druge derivativne radove na bilo kojem softveru koji mu je licenciran temeljem ovog Ugovora, osim ukoliko to nije dopušteno zakonom, u kojem će slučaju Korisnik pružiti HP-u dovoljno detaljne informacije o takvim aktivnostima.

**27. Trajanje i prestanak licence.** Osim ako nije drukčije specificirano, svaka dana licenca je vremenski neograničena, s time da ukoliko Korisnik propusti postupati u skladu s ovim Ugovorom, HP može raskinuti licencu u pisanom obliku. Odmah nakon raskida ili isteka, ako se radi o licenci s ograničenim trajanjem, Korisnik je obavezan ili uništiti sve kopije softvera ili ih vratiti HP-u, izuzev jedne kopije koju može zadržati isključivo za potrebe arhiviranja.

**28. Prijenos licence.** Ukoliko HP ne dozvoljava, Korisnik nije ovlašten podlicencirati, ustupiti, prenijeti, dati u najam ili zakup softver ili softversku licencu. Licence za HP-ov softver u pravilu se mogu prenositi uz prethodno HP-ovo pisano odobrenje te

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

payment to HP of any applicable fees. Upon such transfer, Customer's rights shall terminate and Customer shall transfer all copies of the software to the transferee. Transferee must agree in writing to be bound by the applicable software license terms. Customer may transfer firmware only upon transfer of associated hardware.

**29. License Compliance.** HP may audit Customer compliance with the software license terms. Upon reasonable notice, HP may conduct an audit during normal business hours (with the auditor's costs being at HP's expense). If an audit reveals underpayments then Customer will pay to HP such underpayments. If underpayments discovered exceed five (5) percent of the contract price, Customer will reimburse HP for the auditor costs.

**30. Confidentiality.** Information exchanged under this Agreement will be treated as confidential if identified as such at disclosure or if the circumstances of disclosure would reasonably indicate such treatment. Confidential information may only be used for the purpose of fulfilling obligations or exercising rights under this Agreement, and shared with employees, agents or contractors with a need to know such information to support that purpose. Confidential information will be protected using a reasonable degree of care to prevent unauthorized use or disclosure for 3 years from the date of receipt or (if longer) for such period as the information remains confidential. These obligations do not cover information that: i) was known or becomes known to the receiving party without obligation of confidentiality; ii) is independently developed by the receiving party; or iii) where disclosure is required by law or a governmental agency.

**31. Personal Information.** Each party shall comply with their respective obligations under applicable data protection legislation. HP does not intend to have access to personally identifiable information ("PII") of

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

plaćanje HP-u bilo kojih primjenjivih naknada. Po takvom prijenosu, prava Korisnika prestaju te se sve kopije softvera prenose primatelju. Primatelj mora pisanim putem pristati da će ga obvezivati uvjeti važeće softverske licence. Korisnik može prenijeti firmver samo uz prijenos s njim povezanog hardvera.

**29. Poštivanje uvjeta licence.** HP može izvršiti pregled usklađenosti Korisnika s uvjetima softverske licence. Po obavijesti upućenoj u primjerenom roku, HP, o vlastitom trošku može izvršiti pregled tijekom redovnog radnog vremena. Ako se pregledom ustanovi nepotpuno plaćanje licenčne naknade tada će Korisnik HP-u platiti takvu razliku naknade. Ukoliko iznos ustanovljenih nepotpuno plaćenih naknada prekoračuje pet (5) posto ugovorne cijene, Korisnik je obvezan nadoknaditi HP-u troškove pregleda.

**30. Čuvanje povjerljivih informacija.** Informacije razmijenjene temeljem ovih općih uvjeta tretiraju se kao povjerljive ako su označene kao povjerljive prilikom otkrivanja ili ako se s obzirom na okolnosti otkrivanja iste mogu razumno smatrati povjerljivima. Povjerljive informacije primatelj može koristiti samo u svrhu ispunjenja svojih obveza odnosno ostvarivanja svojih prava iz ovog Ugovora, te iste može podijeliti isključivo sa zaposlenicima, zastupnicima ili izvođačima koji trebaju znati te informacije za navedene svrhe. Obveza čuvanja povjerljivosti informacija traje tri (3) godine od dana otkrivanja odnosno (ako traje duže) u razdoblju u kojem se predmetna informacija smatra povjerljivom. Obveze čuvanja povjerljivosti ne odnose se na informacije koje: i) su bile poznate ili postanu poznate primatelju bez obveze čuvanja povjerljivosti; ii) je primatelj nezavisno razvio; ili iii) koje je potrebno otkriti po nalogu državnog tijela odnosno temeljem zakona.

**31. Osobni podaci.** Svaka ugovorna strana je obvezna postupati u skladu sa svojim obvezama glede važećih zakona o zaštiti podataka. HP ne namjerava imati pristup osobnim podacima Korisnika (dalje u



## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

Customer in providing services. To the extent HP has access to Customer PII stored on a system or device of Customer, such access will likely be incidental and Customer will remain the data controller of Customer PII at all times. HP will use any PII to which it has access strictly for purposes of delivering the services ordered.

**32. US Federal Government Use.** If software is licensed to Customer for use in the performance of a US Government prime contract or subcontract, Customer agrees that consistent with FAR 12.211 and 12.212, commercial computer software, documentation and technical data for commercial items are licensed under HP's standard commercial license.

**33. Global Trade compliance.** Products and services provided under these terms are for Customer's internal use and not for further commercialization. If Customer exports, imports or otherwise transfers products and/or deliverables provided under these terms, Customer will be responsible for complying with applicable laws and regulations and for obtaining any required export or import authorizations. HP may suspend its performance under this Agreement to the extent required by laws applicable to either party.

**34. Limitation of Liability.** HP's liability to is limited to the greater of \$1,000,000 (counter value in the local currency calculated in accordance with the middle exchange rate of the relevant national bank) or the amount payable by Customer to HP for the relevant Order. Neither Customer nor HP will be liable for lost revenues or profits, downtime costs, loss or damage to data or indirect, special or consequential costs or damages. This provision does not limit either's party liability for: unauthorized use of the intellectual property, death or bodily injury caused by their negligence; acts of fraud; wilful repudiation of the Agreement; nor any liability which may not be

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

tekstu „OP“) pri pružanju usluga. Ukoliko HP ima pristup OP Korisnika takav je pristup slučajan te u svakom trenutku isti ima kontrolu nad svojim OP. HP će OP kojima ima pristup koristiti strogo u svrhu isporuke naručenih usluga.

**32. Korištenje za Saveznu vladu Sjedinjenih Država.**

Ukoliko je softver licenciran Korisniku na korištenje u ispunjavanju glavnog ili podizvođačkog ugovora sklopljenog s Vladom S.A.D.-a Korisnik pristaje da se, u skladu s FAR-om 12.211 i 12.212, komercijalni računalni softver, računalna softverska dokumentacija i tehnički podaci za komercijalne stavke, licenciraju temeljem važećeg HP-ovog komercijalnog licenčnog ugovora.

**33. Sukladnost s globalnom trgovinom.**

Korisnik je suglasan da su proizvodi i usluge koje vam pružamo temeljem ovih uvjeta namijenjeni isključivo za internu upotrebu, a ne za daljnju komercijalizaciju. Ako Korisnik izvozi, uvozi ili na drugačiji način prenosi proizvode i/ili predmete isporuke koje su mu pružene temeljem ovih uvjeta, Korisnik preuzima odgovornost za poštivanje mjerodavnih zakona i propisa te za ishođenje potrebnim izvoznih odnosno uvoznih odobrenja. HP može obustaviti ispunjenje obveza iz ovog Ugovora ako je to propisano zakonom koji se primjenjuje na bilo koju ugovornu stranu.

**34. Ograničenje odgovornosti.**

HP-ova odgovornost prema Korisniku po ovom Ugovoru ograničena je na iznos od 1.000.000 \$ (protuvrijednost u lokalnoj valuti obračunata prema srednjem tečaju relevantne nacionalne banke) odnosno na iznos koji Korisnik treba platiti HP-u temeljem odgovarajuće Narudžbe, ovisno koji je od navedenih iznosa veći. Niti Korisnik niti HP neće odgovarati za izmaklu korist ili izgublenu dobit, troškove isključenja, gubitak ili oštećenje podataka ili neizravne, posebne ili posljedične troškove ili štetu. Ova odredba ne ograničava odgovornost bilo koje strane za: neovlašteno korištenje intelektualnog vlasništva, odgovornost za smrt ili tjelesne ozljede

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

excluded or limited by applicable law.

- 35. Disputes.** If Customer is dissatisfied with any products or services purchased under these terms and disagrees with HP's proposed resolution, we both agree to promptly escalate the issue to a Vice President (or equivalent executive) in our respective organizations for an amicable resolution without prejudice to the right to later seek a legal remedy.
- 36. Force Majeure.** Neither party will be liable for performance delays nor for non-performance due to causes beyond its reasonable control, except for payment obligations.
- 37. Termination.** Either party may terminate this Agreement on written notice if the other fails to meet any material obligation and fails to remedy the breach within a reasonable period after being notified in writing of the details. If either party becomes insolvent, unable to pay debts when due, files for or is subject to bankruptcy or receivership or asset assignment, the other party may terminate this Agreement and cancel any unfulfilled obligations. Any terms in the Agreement which by their nature extend beyond termination or expiration of the Agreement will remain in effect until fulfilled and will apply to both parties' respective successors and permitted assigns.
- 38. General.** This Agreement represents our entire understanding with respect to its subject matter and supersedes any previous communication or agreements that may exist. Modifications to the Agreement will be made only through a written

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

uzrokovane nepažnjom, prijevarom, namjernom povredom ugovora, niti bilo kakvu odgovornost koja se ne može isključiti ili ograničiti temeljem mjerodavnog prava.

- 35. Sporovi.** Ukoliko Korisnik nije zadovoljan s bilo kojim proizvodima ili uslugama kupljenim na osnovi ovih općih uvjeta te se ne slaže s HP-ovim predloženim rješenjem, oboje smo suglasni bez odlaganja uputiti spor potpredsjednicima naših organizacija radi njegovog sporazumnog rješavanja, što neće utjecati na pravo kasnijeg pribjegavanja drugim pravnim sredstvima.
- 36. Viša sila.** Nijedna ugovorna strana nije odgovorna za zakašnjenje s izvršenjem ili neizvršenje svojih obveza uslijed razloga koji su izvan njene razumne kontrole, izuzev obveza plaćanja.
- 37. Raskid.** Svaka ugovorna strana može raskinuti Ugovor u pisanom obliku u slučaju da druga strana ne ispuni svoje bitne obveze te propusti ispraviti povredu u razumnom roku nakon primitka pisane obavijesti o detaljima povrede. Ako bilo koja ugovorna strana postane insolventna, nije u mogućnosti platiti svoja dospjela dugovanja, pokrene stečajni postupak ili se nad njom pokrene stečajni postupak, imenovan joj je stečajni upravitelj ili njezinu imovinu preuzme treća osoba, druga ugovorna strana može raskinuti ovaj Ugovor te otkazati sve neispunjene obveze. Bilo koji odredbe ovog Ugovora koje po njihovoj prirodi nastavljaju važiti nakon raskida ili isteka Ugovora ostaju na snazi do njihova ispunjenja te se primjenjuju na univerzalne i singularne pravne slijednike obiju ugovornih strana.
- 38. Završne odredbe.** Ovaj Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum u predmetnoj stvari te stavlja izvan snage bilo koju postojeću prethodnu komunikaciju ili dogovore. Izmjene ovog Ugovora će se izvršiti isključivo u pisanom obliku, a moraju ih

## HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

amendment signed by both parties. The Agreement will be governed by the laws of the country of HP or the HP Affiliate accepting the Order and the courts of that locale will have jurisdiction, however, HP or its Affiliate may, bring suit for payment in the country where the Customer Affiliate that placed the Order is located. Customer and HP agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.

## HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....

potpisati obje ugovorne strane. Na ovaj Ugovor se primjenjuje pravo zemlje u kojoj se nalazi HP ili HP-ovo povezano društvo koje prihvaća Narudžbu te njegovi nadležni sudovi, ali HP ili njegovo povezano društvo može pokrenuti spor radi naplate u zemlji u kojoj se nalazi Korisnikovo povezano društvo koje je poslalo narudžbu. Korisnik i HP su suglasni da se ne primjenjuje Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima za međunarodnu prodaju robe.

**HP CUSTOMER TERMS – PORTFOLIO**

Agreement Number(s) where required:

HP: .....

Customer: .....

Effective Date (if applicable): .....

Term Length (if applicable): .....

**HP KORISNIČKI UVJETI – PORTFELJ**

Ugovor br. gdje se to zahtijeva:

HP: .....

Korisnik: .....

Dan početka primjene (ako postoji): .....

Trajanje (ako postoji): .....